

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

7 juin 2005

**PROJET DE LOI**  
**relative aux pensions des travailleurs**  
**indépendants****SOMMAIRE**

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| 1. Résumé .....                 | 3  |
| 2. Exposé des motifs .....      | 4  |
| 3. Avant-projet .....           | 10 |
| 4. Avis du Conseil d'État ..... | 13 |
| 5. Projet de loi .....          | 15 |
| 6. Annexe .....                 | 18 |

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

7 juni 2005

**WETSONTWERP**  
**betreffende de pensioenen voor**  
**zelfstandigen****INHOUD**

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| 1. Samenvatting .....                 | 3  |
| 2. Memorie van toelichting .....      | 4  |
| 3. Voorontwerp .....                  | 10 |
| 4. Advies van de Raad van State ..... | 13 |
| 5. Wetsontwerp .....                  | 15 |
| 6. Bijlage .....                      | 18 |

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 7 juin 2005.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 13 juin 2005.*

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 7 juni 2005 ingediend.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 13 juni 2005 door de Kamer ontvangen.*

|                      |                                                                                                                                     |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | : <i>Centre démocrate Humaniste</i>                                                                                                 |
| <i>CD&amp;V</i>      | : <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                                                            |
| <i>ECOLO</i>         | : <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>                                                            |
| <i>FN</i>            | : <i>Front National</i>                                                                                                             |
| <i>MR</i>            | : <i>Mouvement Réformateur</i>                                                                                                      |
| <i>N-VA</i>          | : <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>                                                                                                  |
| <i>PS</i>            | : <i>Parti socialiste</i>                                                                                                           |
| <i>sp.a - spirit</i> | : <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i> |
| <i>Vlaams Belang</i> | : <i>Vlaams Belang</i>                                                                                                              |
| <i>VLD</i>           | : <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                                                            |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

|                          |                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 51 0000/000 :</i> | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                                                    |
| <i>QRVA :</i>            | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                                            |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>                                                                                                                                           |
| <i>CRABV :</i>           | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                                                               |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i> |
| <i>PLEN :</i>            | <i>Séance plénière</i>                                                                                                                                                                                          |
| <i>COM :</i>             | <i>Réunion de commission</i>                                                                                                                                                                                    |
| <i>MOT :</i>             | <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>                                                                                                                                          |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

|                          |                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 51 0000/000 :</i> | <i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                                                         |
| <i>QRVA :</i>            | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                                                   |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                                                            |
| <i>CRABV :</i>           | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                                                                        |
| <i>CRIV :</i>            | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i> |
| <i>PLEN :</i>            | <i>Plenum</i>                                                                                                                                                                               |
| <i>COM :</i>             | <i>Commissievergadering</i>                                                                                                                                                                 |
| <i>MOT :</i>             | <i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>                                                                                                                          |

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be*

**RÉSUMÉ**

*Le présent projet de loi a deux objectifs:*

*1) exclure des périodes pouvant être prises en compte pour l'ouverture du droit à une pension anticipée celles assimilées à des périodes d'activité du conjoint aidant se situant avant 2003 lorsque celui-ci désire les régulariser pour s'ouvrir des droits à pension;*

*2) déterminer les revenus professionnels du travailleur indépendant aidé qui seront pris en considération pour le calcul de sa pension, de sorte que celle-ci ne soit pas inférieure à celle qu'il aurait pu obtenir si l'ancienne législation avait été maintenue.*

**SAMENVATTING**

*Dit wetsontwerp heeft twee doelstellingen:*

*1) periodes uitsluiten die in aanmerking kunnen komen voor de opening van het recht op een vervroegd pensioen, met name de periodes die worden gelijkgesteld met periodes van activiteit als meewerkende echtgenoot vóór 2003, wanneer de meewerkende echtgenoot deze wil regulariseren om pensioenrechten te kunnen openen;*

*2) de beroepsinkomsten van de geholpen zelfstandige vaststellen, die voor de pensioenberekening in aanmerking zullen genomen worden, zodanig dat dit pensioen niet lager is dan het pensioen dat hij had kunnen verkrijgen, indien de vroegere wetgeving behouden was geweest.*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Le présent projet tend à modifier deux articles de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne. Cet arrêté royal a été confirmé par une loi du 26 juin 1997 (art. 6, 2°).

La première disposition modificative concerne l'article 3, § 3, alinéa 4 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 précité. Cet alinéa détermine les périodes qui ne sont pas prises en considération pour l'ouverture du droit à la pension de retraite anticipée. Y sont ajoutées les périodes assimilées en vertu de l'article 36 nouveau de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants. Il s'agit de périodes situées avant 2003 pour lesquelles le conjoint aidant d'un travailleur indépendant a volontairement payé des cotisations afin de se voir reconnaître des droits à une pension de retraite pour ces périodes. L'exclusion de ces périodes est justifiée par des raisons budgétaires.

La deuxième disposition modificative se rapporte à l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 précité.

La loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a instauré l'assujettissement obligatoire du conjoint aidant au statut social des travailleurs indépendants à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003. Dans une première phase, l'assujettissement obligatoire est limité au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités et assurance maternité. Dans la deuxième phase, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005, l'assujettissement sera obligatoire également dans les secteurs des prestations familiales et des pensions, excepté pour les personnes nées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1956.

L'assujettissement obligatoire du conjoint aidant répond au souci de garantir au conjoint d'un travailleur indépendant des droits propres en matière de pension et de lutter ainsi contre la situation précaire dans laquelle le conjoint aidant peut se trouver en cas de séparation, de divorce ou de décès du travailleur indépendant aidé.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit ontwerp strekt ertoe wijzigingen aan te brengen in twee artikelen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioen-stelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie. Dit koninklijk besluit werd bevestigd door een wet van 26 juni 1997 (art. 6, 2°).

De eerste wijzigende bepaling heeft betrekking op artikel 3, § 3, vierde lid, van het vermeld koninklijk besluit. Dit lid bepaalt de periodes die niet in aanmerking worden genomen voor de opening op het recht op vervroegd rustpensioen. Daar worden de krachtens het nieuwe artikel 36 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust – en overlevingspensioen der zelfstandigen gelijkgestelde periodes aan toegevoegd. Het gaat om periodes, die vóór 2003 gesitueerd zijn, waarvoor de meewerkende echtgenoot van een zelfstandige vrijwillig bijdragen heeft betaald, met de bedoeling voor die periodes rechten op een rustpensioen te verwerven. Om budgettaire redenen worden deze periodes niet in aanmerking genomen.

De tweede wijzigende bepaling heeft betrekking op artikel 5 van het voormeld koninklijk besluit van 30 januari 1997.

De Programmawet (I) van 24 december 2002 heeft vanaf 1 januari 2003 de verplichte onderwerping van de meewerkende echtgenoot aan het sociaal statuut der zelfstandigen ingevoerd. In een eerste fase is de verplichte onderwerping beperkt tot het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector uitkeringen en moederschapsverzekering. In de tweede fase zal vanaf 1 juli 2005 de onderwerping in de sectoren van de gezinsuitkeringen en de pensioenen verplicht zijn, behalve voor de personen die vóór 1 januari 1956 geboren werden.

De verplichte onderwerping van de meewerkende echtgenoot beantwoordt aan de behoefte om aan de echtgenoot van een zelfstandige eigen rechten inzake pensioenen te waarborgen en aldus te strijden tegen een precare situatie waarin de meewerkende echtgenoot zich in geval van scheiding, echtscheiding of het overlijden van de geholpen zelfstandige kan bevinden.

Le conjoint aidant né après le 31 décembre 1955 ou qui s'affilie volontairement au statut social pourra donc ouvrir des droits propres en matière de pension. Cette pension sera calculée en fonction des revenus qui lui seront attribués par le travailleur indépendant aidé. Lorsque les revenus sont très bas, la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a prévu une cotisation forfaitaire calculée sur base d'un revenu minimum, à l'instar de ce qui existait déjà pour le travailleur indépendant aidé.

Le nouveau système peut cependant entraîner des effets non désirés, à savoir que le montant de l'ensemble des pensions de chacun des conjoints soit moindre que la pension calculée au taux ménage qu'aurait pu obtenir le travailleur indépendant en application de l'ancienne législation. Ce cas pourrait se présenter notamment lorsque le travailleur indépendant aidé ne réunit pas les conditions de carrière pour prétendre à la pension minimum.

Afin d'éviter ce préjudice, une disposition a été introduite par la loi-programme du 8 avril 2003. Dans son article 43, cette loi dispose que le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le revenu professionnel dont il y a lieu de tenir compte pour le calcul de la pension de l'indépendant aidé visé à l'article 7bis de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Par souci de simplification et d'une meilleure lisibilité des textes, le gouvernement a voulu transposer dans la loi elle-même le mode de calcul de la pension du travailleur indépendant aidé visé par cette disposition.

Lorsque le travailleur indépendant aidé répond aux conditions pour obtenir une pension de retraite au taux ménage, il sera tenu compte de l'ensemble des revenus professionnels de l'indépendant aidé et de son conjoint aidant pour le calcul de ladite pension, dans les limites qui existent actuellement. Des dispositions spéciales sont prévues lorsqu'en raison de début d'activité ou de carrière très courte, il n'existe pas de revenus de référence dans le chef du travailleur indépendant aidé. A l'instar de ce qui existe actuellement pour le travailleur indépendant aidé, seuls les trimestres pour lesquels les cotisations dues par le conjoint aidant ont été payées peuvent être pris en considération pour le calcul de la pension.

De meewerkende echtgenoot die geboren is na 31 december 1955 of die zich vrijwillig onderworpen heeft aan het sociaal statuut, zal dus eigen rechten inzake pensioenen kunnen openen. Dit pensioen zal berekend worden in functie van de inkomsten die hem door de geholpen zelfstandige zullen toegekend worden. Wanneer de inkomsten erg laag zijn, heeft de programmwet van 24 december 2002 (I) een forfaitaire bijdrage voorzien, berekend op basis van het minimuminkomen naar het voorbeeld van hetgeen reeds bestond voor de geholpen zelfstandige.

Het nieuwe systeem kan evenwel ongewenste gevolgen hebben, namelijk dat het bedrag van het geheel van de pensioenen van elk van de echtgenoten minder bedraagt dan het pensioen, berekend tegen het percentage voor een gezin, dat de zelfstandige had kunnen bekomen in toepassing van de oude wetgeving. Dit zou zich ondermeer voordoen wanneer de geholpen zelfstandige niet aan de loopbaanvoorwaarden voldoet om aanspraak te kunnen maken op het minimumpensioen.

Om dit nadeel te vermijden werd in de programmwet van 8 april 2003 een bepaling ingevoegd. In zijn artikel 43 bepaalt deze wet dat de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het beroepsinkomen bepaalt waarmee moet rekening gehouden worden voor de berekening van het pensioen van de geholpen zelfstandige, bedoeld in artikel 7bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 tot inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Met de bedoeling te vereenvoudigen en de teksten beter leesbaar te maken, heeft de regering in de wet zelf de berekeningswijze willen overbrengen van het pensioen van de geholpen zelfstandige, bedoeld in deze bepaling.

Wanneer de geholpen zelfstandige aan de voorwaarden voldoet om een rustpensioen tegen het percentage voor een gezin te bekomen, zal voor de berekening van de vermelde pensioen rekening gehouden worden met het geheel van de beroepsinkomsten van de geholpen zelfstandige en zijn meewerkende echtgenoot, binnen de huidige grenzen. Bijzondere bepalingen worden voorzien wanneer er in hoofde van de geholpen zelfstandige geen referte-inkomen bestaat om reden van begin van activiteit of een korte loopbaan. Naar het voorbeeld van hetgeen thans voor de geholpen zelfstandige bestaat, kunnen enkel de kwartalen waarvoor de door de meewerkende echtgenoot verschuldigde bijdragen betaald werden, in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen.

Le gouvernement s'engage également à prendre, par arrêté royal, des mesures relatives aux pensions de survie, notamment en ce qui concerne les règles de cumul.

## COMMENTAIRES DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Cet article détermine le fondement constitutionnel.

### Art. 2

L'article 2 apporte deux modifications, l'une de fond, l'autre de forme, à l'article 3, § 3, alinéa 4, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne:

1<sup>o</sup> quant au fond, sont ajoutées aux périodes qui ne peuvent pas être prises en considération pour l'ouverture du droit à la pension de retraite anticipée, voire pour l'octroi d'une pension de retraite anticipée sans réduction en application des articles 3, § 3<sup>ter</sup> et 16 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 précité, les périodes d'inactivité qui ont été assimilées à des périodes d'activité professionnelle comme travailleur indépendant en vertu de l'article 36 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

concrètement, il s'agit de périodes d'au maximum 2 ans chacune, situées avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au cours desquelles soit le conjoint aidant s'est assujéti volontairement au régime de l'assurance maladie-invalidité, secteur indemnités, soit il a été effectivement actif en tant que conjoint aidant, ainsi que toute période située avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 pendant laquelle une personne a été mariée avec un travailleur indépendant;

2<sup>o</sup> quant à la forme, l'article 3, § 3, alinéa 4, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 a été totalement réécrit, d'une part, pour adapter sa structure à celle des alinéas qui le précèdent et qui le suivent et, d'autre part, pour tenir compte de ce que ces nouvelles périodes à exclure sont spécifiques au régime de pension belge des travailleurs indépendants.

De regering engageert zich eveneens om, bij koninklijk besluit, maatregelen met betrekking tot de overlevingspensioenen te nemen, inzonderheid voor wat de cumulatieregels betreft.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

### Art. 2

Artikel 2 brengt twee wijzigingen aan, één aan de inhoud en één aan de vorm van artikel 3, § 3, vierde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie:

1<sup>o</sup> wat de inhoud betreft worden de periodes van inactiviteit die gelijkgesteld werden met periodes van beroepsbezigheid als zelfstandige krachtens artikel 36 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, bij de periodes gevoegd die niet in aanmerking kunnen genomen worden voor de opening van het recht op een vervroegd rustpensioen, noch voor de toekenning van een vervroegd rustpensioen zonder vermindering overeenkomstig artikel 3, § 3<sup>ter</sup> en 16 van het vermeld koninklijk besluit van 30 januari 1997;

concreet gaat het over periodes van telkens maximum 2 jaren die gelegen zijn vóór 1 januari 2003 en tijdens dewelke de meewerkende echtgenoot zich vrijwillig onderworpen had aan de regeling voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, of daadwerkelijk actief was als meewerkende echtgenoot alsook elke periode gelegen vóór 1 januari 2003 tijdens dewelke iemand gehuwd was met een zelfstandige;

2<sup>o</sup> wat de vorm betreft, werd artikel 3, § 3, vierde lid van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 volledig herschreven, enerzijds, om de structuur aan te passen aan deze van de voorafgaande en van de volgende leden en, anderzijds, om ermee rekening te houden dat de nieuwe uit te sluiten periodes eigen zijn aan de pensioenregeling voor zelfstandigen.

## Art. 3

L'article 3 apporte plusieurs modifications à l'article 5 de l'arrêté royal précité.

Pour rappel, l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 pose, en son § 1<sup>er</sup>, le principe du calcul de la pension de retraite de travailleur indépendant en fonction des revenus professionnels et définit à cet effet, en son § 2, ce qu'il y a lieu d'entendre par «revenus professionnels».

Ledit § 2, du reste inchangé, prévoit en effet pour le calcul de la pension de retraite afférant aux années de carrière situées après 1983, la prise en considération des revenus professionnels réévalués qui ont été retenus en vue de la perception, pour l'année en cause, des cotisations dues en application de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants; ces revenus sont, si nécessaire, limités au plafond intermédiaire prévu en matière de cotisations sociales.

De plus, conformément à l'article 6 du même arrêté royal du 30 janvier 1997, lesdits revenus professionnels sont retenus à concurrence de 60% ou de 75%, selon qu'il s'agit d'une pension de retraite au taux d'isolé ou au taux de marié.

L'assujettissement du conjoint aidant au «maxi-statut» à partir de janvier 2003 a mis en évidence la nécessité de garantir, pour les trimestres civils qu'il couvre, que le montant des pensions personnelles qui seront accordées au travailleur indépendant aidé et au conjoint aidant se rapproche le plus possible de la pension à laquelle le ménage aurait pu prétendre sous la législation antérieure.

Cette garantie est assurée par l'insertion dans l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 précité, de trois nouvelles dispositions:

a) un § 2bis qui donne, pour les trimestres civils au cours desquels le conjoint aidant a été assujetti au «maxi-statut», une nouvelle définition des revenus professionnels à prendre en considération pour le calcul de la pension de retraite au taux de ménage du travailleur indépendant aidé.

Ces revenus professionnels sont égaux à la somme:

– des revenus professionnels de l'année de référence au sens de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 précité

## Art. 3

Artikel 3 brengt aan het artikel 5 van het vermeld besluit meerdere wijzigingen aan.

Er wordt aan herinnerd dat artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 in § 1 het principe stelt van de berekening van het rustpensioen als zelfstandige in functie van de beroepsinkomsten en daartoe in § 2 definieert wat dient verstaan te worden onder «beroepsinkomsten».

De vermelde § 2, voor het overige ongewijzigd, voorziet inderdaad voor de berekening van het rustpensioen voor de loopbaanjaren die gelegen zijn na 1983, de geherwaardeerde beroepsinkomsten die in aanmerking werden genomen met het oog op de inning, voor het betrokken jaar, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen; deze inkomsten worden, zonodig, beperkt tot het intermediair plafond inzake sociale bijdragen.

Overeenkomstig artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit van 30 januari 1997, worden de beroepsinkomsten naar rato van 60% of van 75% in aanmerking genomen naargelang het gaat om een rustpensioen tegen het percentage voor een alleenstaande of voor een gezin.

De onderwerping van de meewerkende echtgenoot aan het «maxi-statuu» vanaf januari 2003 heeft het noodzakelijk gemaakt om voor de gedekte kwartalen te waarborgen dat het bedrag van de eigen pensioenen die zullen toegekend worden aan de zelfstandige en aan de meewerkende echtgenoot het pensioen waarop het gezin aanspraak zou kunnen maken onder de vorige wetgeving zo dicht mogelijk benadert.

Deze garantie wordt gewaarborgd door de invoeging van drie nieuwe bepalingen in artikel 5 van het vermeld koninklijk besluit van 30 januari 1997:

a) een § 2bis die voor de burgerlijke kwartalen in de loop waarvan de meewerkende echtgenoot onderworpen was aan het «maxi-statuu», een nieuwe definitie geeft aan de beroepsinkomsten die in aanmerking moeten genomen worden voor de berekening van het rustpensioen van de geholpen zelfstandige tegen het percentage voor een gezin.

Deze beroepsinkomsten zijn gelijk aan de som van:

– de beroepsinkomsten van het refertejaar in de zin van vermeld artikel 11, § 2, van het vermeld koninklijk

qui, pour le travailleur indépendant aidé, a servi de base à la fixation des cotisations dues en application de l'arrêté royal n° 38, donc avant que ce montant soit, le cas échéant, porté au montant minimum ou limité au plafond intermédiaire prévu en matière de cotisations sociales;

– et des rémunérations nettes qui sont attribuées, pour cette même année de référence, au conjoint aidant en application de la législation fiscale.

Dans le cadre de l'assujettissement du conjoint aidant au «maxi-statut», deux situations doivent être envisagées:

– pour l'année de référence, des rémunérations, au sens de l'article 33, 3°, du CIR, ont été attribuées au conjoint aidant; dans ce cas, les revenus professionnels de l'année de référence du travailleur indépendant et les rémunérations attribuées au conjoint aidant sont globalisés pour se rapprocher le plus possible des revenus professionnels de l'année de référence qui auraient été pris en compte sous la législation antérieure;

– pour l'année de référence, il n'existe pas de rémunérations attribuées au conjoint aidant, par exemple parce qu'il débute son activité en cette qualité ou encore parce qu'il n'a pas opté pour le «maxi-statut»; dans ce cas, et en toute hypothèse, les revenus professionnels de l'année de référence du travailleur indépendant aidé correspondent aux revenus professionnels qui auraient été pris en considération sous l'ancienne législation.

Les revenus professionnels de l'année de référence du travailleur indépendant aidé et les rémunérations attribuées au conjoint aidant sont réévalués, conformément à l'article 11, § 3, du même arrêté royal n° 38 avant d'être globalisés, sans que ces opérations puissent avoir pour effet de retenir des revenus professionnels inférieurs au montant minimum ou supérieur au plafond intermédiaire prévus en matière de cotisations sociales et dûment réévalués;

b) un § 2<sup>ter</sup> qui, pour le cas où il n'existe pas de revenus professionnels de l'année de référence dans le chef du travailleur indépendant aidé, fixe les revenus professionnels à prendre en considération pour le calcul de la pension de retraite de ménage au montant minimum prévu en matière de cotisations sociales;

besluit nr. 38 die, voor de geholpen zelfstandige, geëind hebben voor de vaststelling van de verschuldigde bijdragen krachtens het koninklijk besluit nr. 38, dus alvorens dit bedrag, in voorkomend geval, gebracht wordt op het minimum of herleid wordt tot het intermediair plafond inzake sociale bijdragen;

– en de nettobezoldigingen die voor datzelfde referentejaar toegekend worden aan de meewerkende echtgenoot in toepassing van de fiscale wetgeving.

Met betrekking tot de onderwerping van de meewerkende echtgenoot aan het «maxi-statut» worden twee situaties in acht genomen:

– voor het referentejaar worden bezoldigingen in de zin van artikel 33, 3° van het WIB aan de meewerkende echtgenoot toegekend; in dat geval worden de beroepsinkomsten van het referentejaar van de zelfstandige en de bezoldigingen die aan de meewerkende echtgenoot werden toegekend, samengeteld om de beroepsinkomsten van het referentejaar die in aanmerking zou genomen worden onder de vorige wetgeving, zo dicht mogelijk te benaderen;

– voor het referentejaar bestaan geen bezoldigingen die toegekend werden aan de meewerkende echtgenoot, bijvoorbeeld omdat hij zijn activiteit in deze hoedanigheid aanvat of omdat hij niet geopteerd heeft voor het «maxi-statut»; in dat geval stemmen de beroepsinkomsten van het referentejaar van de geholpen zelfstandige overeen met de beroepsinkomsten die in aanmerking zouden genomen zijn onder de oude wetgeving.

De beroepsinkomsten van het referentejaar van de geholpen zelfstandige en de aan de meewerkende echtgenoot toegekende bezoldigingen, worden overeenkomstig artikel 11, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 38 geherwaardeerd alvorens te worden samengeteld, zonder dat deze operatie tot gevolg mag hebben dat beroepsinkomsten in aanmerking genomen worden die kleiner zijn dan het minimum noch groter zijn dan het intermediair plafond inzake sociale bijdragen, en naar behoren geherwaardeerd.

b) een § 2<sup>ter</sup> die voor het geval waarbij er geen beroepsinkomsten van het referentejaar in hoofde van de geholpen zelfstandige bestaan, de beroepsinkomsten bepaalt die in aanmerking moeten genomen worden voor de berekening van het rustpensioen tegen het percentage voor een gezin in functie van het minimum dat inzake sociale bijdragen voorzien is;

c) un § 2<sup>quater</sup> qui limite l'application des règles introduites par les §§ 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup> aux trimestres civils pour lesquels le conjoint aidant est en règle des cotisations dues en principal et accessoires;

Enfin, l'article 3 rapporte le § 3, 3°, de l'article 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, qui avait été inséré par la loi-programme du 8 avril 2003 avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003, dès lors que les mesures à prendre sont intégrées dans l'arrêté royal de base.

#### Art. 4

La présente loi entre en vigueur à la date de publication au *Moniteur belge* à l'exclusion de l'article 3 qui produit ses effets à la date d'entrée en vigueur du statut social du conjoint aidant, soit le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

c) een § 2<sup>quater</sup> die de toepassing beperkt van de regels ingevoerd door de §§ 2<sup>bis</sup> en 2<sup>ter</sup> voor de burgerlijke kwartalen waarvoor de meewerkende echtgenoot in regel is inzake de in hoofdsom en toebehoren verschuldigde bijdragen;

Artikel 3 heft tenslotte § 3, 3°, van artikel 5, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 op dat ingevoegd werd door de programmawet van 8 april 2003 met uitwerking op 1 januari 2003, daar de te nemen maatregelen in het basisbesluit geïntegreerd zijn.

#### Art. 4

Deze wet heeft uitwerking vanaf de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* uitgezonderd artikel 3 dat uitwerking heeft op de datum van inwerkingtreding van het sociaal statuut van de meewerkende echtgenoot, hetzij op 1 januari 2003.

**AVANT-PROJET DE LOI**

soutmis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relative à la pension des travailleurs indépendants****Article 1<sup>er</sup>**

Cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

L'article 3, § 3, alinéa 4, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est remplacé par la disposition suivante:

Pour l'application du présent paragraphe, ne sont pas prises en considération:

1° les périodes assimilées en vertu de l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

2° les périodes assimilées en vertu de l'article 36 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

3° les périodes régularisées ou attribuées en vertu des articles 3<sup>ter</sup>, 7, 75, 76, 77, 78 et 79 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

4° les périodes similaires aux périodes visées aux points 1° et 3°, dans d'autres régimes de pension.

**Art. 3**

A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

a) il est inséré un § 2<sup>bis</sup>, rédigé comme suit:

«§ 2<sup>bis</sup>. Par dérogation au § 2, et pour les trimestres civils au cours desquels le conjoint aidant est assujéti à l'arrêté royal n° 38 en tant qu'aidant au sens de l'article 6 du même arrêté, à l'exception de celui qui est uniquement assujéti au

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende het pensioen voor zelfstandigen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

Artikel 3, § 3, vierde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetair Unie, wordt vervangen door de volgende bepaling :

Voor de toepassing van deze paragraaf worden niet in aanmerking genomen:

1° de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 33 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

2° de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 36 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

3° de periodes geregulariseerd of toegekend krachtens de artikelen 3<sup>ter</sup>, 7, 75, 76, 77, 78 en 79 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

4° de gelijkaardige periodes aan de periodes bedoeld in punt 1° en 3°, in andere Belgische pensioenregelingen.

**Art. 3**

Aan artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) er wordt een § 2<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende:

« § 2<sup>bis</sup>. In afwijking van § 2 zijn, voor de burgerlijke kwartalen in de loop waarvan de echtgenoot-helper onderworpen is aan het koninklijk besluit nr. 38 als helper in de zin van artikel 6 van hetzelfde besluit, met uitzondering van deze die

régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteurs des indemnités et assurance maternité, les revenus professionnels à prendre en considération pour le calcul de la pension de retraite du travailleur indépendant aidé qui répond aux conditions fixées dans l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72, sont égaux à la somme des revenus professionnels de l'année de référence, au sens de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 qui ont été retenus en vue de la fixation, pour les trimestres civils en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38, dans le chef du travailleur indépendant aidé et des rémunérations attribuées au conjoint aidant pour la même année de référence.

Par rémunérations attribuées au conjoint aidant, il y a lieu d'entendre les rémunérations brutes, diminuées des frais professionnels, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les revenus professionnels de l'année de référence et les rémunérations sont réévalués conformément à l'article 11, § 3, de l'arrêté royal n° 38.

Lorsque la somme des revenus professionnels de l'année de référence et des rémunérations est inférieure au montant visé à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38, elle est portée à ce montant.

Lorsque cette somme est supérieure au montant visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du même article, elle est ramenée à ce montant.

Les montants visés aux alinéas 4 et 5 sont réévalués conformément à l'article 14 de l'arrêté royal n° 38.»;

b) il est inséré un § 2<sup>ter</sup>, rédigé comme suit:

«§ 2<sup>ter</sup>. Lorsqu'il n'existe pas de revenus professionnels de l'année de référence au sens de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 dans le chef du travailleur indépendant aidé, les revenus professionnels à prendre en considération pour l'application du § 2<sup>bis</sup> sont égaux au montant visé à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38, réévalué conformément à l'article 14 du même arrêté.»;

c) il est inséré un § 2<sup>quater</sup>, rédigé comme suit:

«Pour l'application des §§ 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup> du présent article, seuls sont pris en considération les trimestres civils pour lesquels les cotisations dues par le conjoint aidant ont été payées en principal et accessoires»;

d) le § 3, 3°, inséré par la loi-programme du 8 avril 2003, est rapporté.

uitsluitend onderworpen zijn aan het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector uitkeringen en moederschapsverzekering, de beroepsinkomsten waarmee rekening moet gehouden worden voor de berekening van het rustpensioen van de geholpen zelfstandige die beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72, gelijk aan de som van de beroepsinkomsten van het refertejaar in de zin van artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 die in aanmerking genomen werden met het oog op de vaststelling, voor de betrokken burgerlijke kwartalen, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38 in hoofde van de geholpen zelfstandige en van de aan de meewerkende echtgenoot toegekende bezoldigingen voor hetzelfde refertejaar.

Onder bezoldigingen toegekend aan de meewerkende echtgenoot dient te worden verstaan de brutobezoldigingen, verminderd met de beroepskosten, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting.

Voor de toepassing van het eerste lid, worden de beroepsinkomsten van het refertejaar en de bezoldigingen gehewaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit nr. 38.

Wanneer de som van de beroepsinkomsten van het refertejaar en de bezoldigingen kleiner is dan het bedrag bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, wordt deze gebracht op dit bedrag.

Wanneer deze som groter is dan het bedrag bedoeld in § 1, eerste lid, 1°, van hetzelfde artikel, wordt deze herleid tot dit bedrag.

De bedragen bedoeld in het vierde en vijfde lid worden gehewaardeerd overeenkomstig artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 38.»;

b) er wordt een § 2<sup>ter</sup> ingevoegd, luidende:

«§ 2<sup>ter</sup>. Wanneer er geen beroepsinkomsten van het refertejaar in de zin van artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 in hoofde van de geholpen zelfstandige bestaan, zijn de voor de toepassing van § 2<sup>bis</sup> in aanmerking te nemen beroepsinkomsten gelijk aan het bedrag bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, gehewaardeerd overeenkomstig artikel 14 van hetzelfde besluit.»;

c) er wordt een § 2<sup>quater</sup> ingevoegd, luidende :

« Voor de toepassing van de §§ 2<sup>bis</sup> en 2<sup>ter</sup> van dit artikel, worden enkel de burgerlijke kwartalen in aanmerking genomen waarvoor de door de meewerkende echtgenoot verschuldigde bijdragen in hoofdsom en toebehoren betaald werden.»;

d) § 3, 3°, ingevoegd door de programmawet van 8 april 2003, wordt ingetrokken.

## Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

*La ministre des Classes moyennes,*

Sabine LARUELLE

*Le ministre des Pensions,*

Bruno TOBBACK

## Art. 4

Deze wet heeft uitwerking vanaf de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* uitgezonderd artikel 3 dat uitwerking heeft op 1 januari 2003.

*De minister van Middenstand,*

Sabine LARUELLE

*De minister van Pensioenen,*

Bruno TOBBACK

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 38.295/3**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre des Classes moyennes, le 31 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant projet de loi «relative à la pension des travailleurs indépendants», a donné le 5 avril 2005 l'avis suivant:

1. Conformément à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée

*«door het feit dat reeds zeer binnenkort beslissingen dienen te worden genomen voor de opening van een recht op vervroegd pensioen en dat daarbij geen rekening mag worden gehouden met ten gevolge van vrijwillige betaling gelijkgestelde perioden».*

\*  
\* \*

2. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique <sup>(1)</sup> ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

\*  
\* \*

3. L'avant-projet de loi soumis pour avis prévoit d'apporter un certain nombre de modifications aux articles 3 et 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

<sup>(1)</sup> S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité avec les normes juridiques supérieures.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 38.295/3**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 31 maart 2005 door de minister van Middenstand verzocht haar, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende het pensioen voor zelfstandigen», heeft op 5 april 2005 het volgende advies gegeven:

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

Te dezen wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd

*«door het feit dat reeds zeer binnenkort beslissingen dienen te worden genomen voor de opening van een recht op vervroegd pensioen en dat daarbij geen rekening mag worden gehouden met ten gevolge van vrijwillige betaling gelijkgestelde perioden».*

\*  
\* \*

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond <sup>(1)</sup>, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

\*  
\* \*

3. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet voorziet in een aantal wijzigingen van de artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie.

<sup>(1)</sup> Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

En ce qui concerne la modification de l'article 3 de l'arrêté royal précité du 30 janvier 1997 (article 2 du projet), il convient de formuler l'observation suivante.

Cette modification consiste à compléter l'article 3, § 3, alinéa 4, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 par un point (le 2°, en projet) mentionnant «les périodes assimilées en vertu de l'article 36 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants».

L'article 36 précité a toutefois été abrogé par l'article 13 de l'arrêté royal du 20 septembre 1984 modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Le fonctionnaire délégué a précisé à cet égard que le présent projet doit être lu en combinaison avec un projet d'arrêté royal visant à rétablir l'article 36 dans l'arrêté royal du 22 décembre 1967. Toutefois, ce dernier projet n'a pas encore été approuvé en Conseil des ministres.

Compte tenu de ce qui précède, le fonctionnaire délégué a proposé de supprimer l'article 2 du projet.

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

D. ALBRECHT,  
P. LEMMENS, conseillers d'État,

M. RIGAUX, assesseur de la section de législation,

Madame

A. M. GOOSSENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme G. SCHEPPERS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

LE GREFFIER,

A.-M. GOOSSENS

LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME

Wat de wijziging van artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreft (artikel 2 van het ontwerp), moet het volgende worden opgemerkt.

Die wijziging komt erop neer dat aan artikel 3, § 3, vierde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 een punt (het ontworpen 2°) wordt toegevoegd waarin gewag wordt gemaakt van «de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 36 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen».

Voornoemd artikel 36 is echter opgeheven bij artikel 13 van het koninklijk besluit van 20 september 1984 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

De gemachtigde ambtenaar heeft in dit verband verduidelijkt dat het voorliggende ontwerp moet worden gelezen in samenhang met een ontwerp van koninklijk besluit dat ertoe strekt artikel 36 terug in te voegen in het koninklijk besluit van 22 december 1967. Dit laatste ontwerp is echter nog niet goedgekeurd op de Ministerraad.

Gelet op het voorgaande, heeft de gemachtigde ambtenaar voorgesteld om artikel 2 uit het ontwerp weg te laten.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

D. ALBRECHT,  
P. LEMMENS, staatsraden,

M. RIGAUX, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. GOOSSENS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. G. SCHEPPERS, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER,

A.-M. GOOSSENS

DE VOORZITTER,

M. VAN DAMME

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT

Sur la proposition de Notre ministre des Classes moyennes et de Notre ministre des Pensions,

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 09 mars 2005;

Vu l'accord du ministre du Budget, donné le 29 mars 2005;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Classes moyennes et Notre ministre des Pensions sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

Cette loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 3, § 3, alinéa 4, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, est remplacé par la disposition suivante:

Pour l'application du présent paragraphe, ne sont pas prises en considération:

1° les périodes assimilées en vertu de l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

2° les périodes assimilées en vertu de l'article 36 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET

Op de voordracht van Onze minister van Middenstand en Onze minister van Pensioenen,

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 09 maart 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van de minister van Begroting, gegeven op 29 maart 2005;

HEBBEN WIJ BESLOTEN ET BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Middenstand en Onze minister van Pensioenen zijn ermee belast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 3, § 3, vierde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, wordt vervangen door de volgende bepaling:

Voor de toepassing van deze paragraaf worden niet in aanmerking genomen:

1° de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 33 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

2° de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 36 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende

général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

3° les périodes régularisées ou attribuées en vertu des articles 3<sup>ter</sup>, 7, 75, 76, 77, 78 et 79 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

4° les périodes similaires aux périodes visées aux points 1° et 3°, dans d'autres régimes de pension.

### Art. 3

A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

a) il est inséré un § 2<sup>bis</sup>, rédigé comme suit:

«§ 2<sup>bis</sup>. Par dérogation au § 2, et pour les trimestres civils au cours desquels le conjoint aidant est assujéti à l'arrêté royal n° 38 en tant qu'aidant au sens de l'article 6 du même arrêté, à l'exception de celui qui est uniquement assujéti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteurs des indemnités et assurance maternité, les revenus professionnels à prendre en considération pour le calcul de la pension de retraite du travailleur indépendant aidé qui répond aux conditions fixées dans l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72, sont égaux à la somme des revenus professionnels de l'année de référence, au sens de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 qui ont été retenus en vue de la fixation, pour les trimestres civils en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38, dans le chef du travailleur indépendant aidé et des rémunérations attribuées au conjoint aidant pour la même année de référence.

Par rémunérations attribuées au conjoint aidant, il y a lieu d'entendre les rémunérations brutes, diminuées des frais professionnels, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les revenus professionnels de l'année de référence et les rémunérations sont réévalués conformément à l'article 11, § 3, de l'arrêté royal n° 38.

Lorsque la somme des revenus professionnels de l'année de référence et des rémunérations est inférieure

algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

3° de periodes geregulariseerd of toegekend krachtens de artikelen 3<sup>ter</sup>, 7, 75, 76, 77, 78 en 79 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

4° de gelijkaardige periodes aan de periodes bedoeld in punt 1° en 3°, in andere Belgische pensioenregelingen.

### Art. 3

Aan artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) er wordt een § 2<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende:

«§ 2<sup>bis</sup>. In afwijking van § 2 zijn, voor de burgerlijke kwartalen in de loop waarvan de echtgenoot-helper onderworpen is aan het koninklijk besluit nr. 38 als helper in de zin van artikel 6 van hetzelfde besluit, met uitzondering van deze die uitsluitend onderworpen zijn aan het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector uitkeringen en moederschapsverzekering, de beroepsinkomsten waarmee rekening moet gehouden worden voor de berekening van het rustpensioen van de geholpen zelfstandige die beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72, gelijk aan de som van de beroepsinkomsten van het refertejaar in de zin van artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 die in aanmerking genomen werden met het oog op de vaststelling, voor de betrokken burgerlijke kwartalen, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38 in hoofde van de geholpen zelfstandige en van de aan de meewerkende echtgenoot toegekende bezoldigingen voor hetzelfde refertejaar.

Onder bezoldigingen toegekend aan de meewerkende echtgenoot dient te worden verstaan de bruto-bezoldigingen, verminderd met de beroepskosten, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting.

Voor de toepassing van het eerste lid, worden de beroepsinkomsten van het refertejaar en de bezoldigingen geherwaardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit nr. 38.

Wanneer de som van de beroepsinkomsten van het refertejaar en de bezoldigingen kleiner is dan het

au montant visé à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38, elle est portée à ce montant.

Lorsque cette somme est supérieure au montant visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du même article, elle est ramenée à ce montant.

Les montants visés aux alinéas 4 et 5 sont réévalués conformément à l'article 14 de l'arrêté royal n° 38.»;

b) il est inséré un § 2<sup>ter</sup>, rédigé comme suit:

«§ 2<sup>ter</sup>. Lorsqu'il n'existe pas de revenus professionnels de l'année de référence au sens de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 dans le chef du travailleur indépendant aidé, les revenus professionnels à prendre en considération pour l'application du § 2<sup>bis</sup> sont égaux au montant visé à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38, réévalué conformément à l'article 14 du même arrêté.»;

c) il est inséré un § 2<sup>quater</sup>, rédigé comme suit:

«Pour l'application des §§ 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup> du présent article, seuls sont pris en considération les trimestres civils pour lesquels les cotisations dues par le conjoint aidant ont été payées en principal et accessoires»;

d) le § 3, 3°, inséré par la loi-programme du 8 avril 2003, est rapporté.

#### Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 2005

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*La ministre des Classes moyennes,*

Sabine LARUELLE

*Le ministre des Pensions,*

Bruno TOBBACK

bedrag bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, wordt deze gebracht op dit bedrag.

Wanneer deze som groter is dan het bedrag bedoeld in § 1, eerste lid, 1°, van hetzelfde artikel, wordt deze herleid tot dit bedrag.

De bedragen bedoeld in het vierde en vijfde lid worden geherwaardeerd overeenkomstig artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 38.»;

b) er wordt een § 2<sup>ter</sup> ingevoegd, luidende:

«§ 2<sup>ter</sup>. Wanneer er geen beroepsinkomsten van het refertejaar in de zin van artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 in hoofde van de geholpen zelfstandige bestaan, zijn de voor de toepassing van § 2<sup>bis</sup> in aanmerking te nemen beroepsinkomsten gelijk aan het bedrag bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, geherwaardeerd overeenkomstig artikel 14 van hetzelfde besluit.»;

c) er wordt een § 2<sup>quater</sup> ingevoegd, luidende:

«Voor de toepassing van de §§ 2<sup>bis</sup> en 2<sup>ter</sup> van dit artikel, worden enkel de burgerlijke kwartalen in aanmerking genomen waarvoor de door de meewerkende echtgenoot verschuldigde bijdragen in hoofdsom en toebehoren betaald werden.»;

d) § 3, 3°, ingevoegd door de programmawet van 8 april 2003, wordt ingetrokken.

#### Art. 4

Deze wet heeft uitwerking vanaf de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* uitgezonderd artikel 3 dat uitwerking heeft op 1 januari 2003.

Gegeven te Brussel, 30 mei 2005

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Middenstand,*

Sabine LARUELLE

*De minister van Pensioenen,*

Bruno TOBBACK

## TEXTE DE BASE

Art. 3, § 3, alinéa 4

Pour l'application du présent paragraphe, ne sont pas prises en considération:

– les périodes assimilées en vertu de l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

– les périodes régularisées ou attribuées en vertu des articles 3ter, 7, 75, 76, 77, 78 et 79 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

– les périodes similaires dans d'autres régimes belges de pension.

Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. La pension de retraite est calculée en fonction des revenus professionnels.

§ 2. Par revenus professionnels, il y a lieu d'entendre:

1° pour les années antérieures à 1984: un revenu professionnel forfaitaire de 8 133,63 EUR. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).)

2° pour les années à partir de 1984: les revenus professionnels réévalués qui ont été retenus en vue de la perception, pour l'année en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38.

Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant de 18.371,36 EUR. Ce montant est rattaché à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100). En vue de la fixation de ce montant pour une année déterminée, il est multiplié par une fraction fixée par le Roi au début de chaque année. Le dénominateur de cette fraction est 142,75; le numérateur indi-

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Art. 3, § 3, alinéa 4.

***Pour l'application du présent paragraphe, ne sont pas prises en considération:***

***1° les périodes assimilées en vertu de l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;***

***2° les périodes assimilées en vertu de l'article 36 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;***

***3° les périodes régularisées ou attribuées en vertu des articles 3ter, 7, 75, 76, 77, 78 et 79 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;***

***4° les périodes similaires aux périodes visées aux points 1° et 3°, dans d'autres régimes de pension.***

Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. La pension de retraite est calculée en fonction des revenus professionnels.

§ 2. Par revenus professionnels, il y a lieu d'entendre:

1° pour les années antérieures à 1984: un revenu professionnel forfaitaire de 8 133,63 EUR. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).)

2° pour les années à partir de 1984: les revenus professionnels réévalués qui ont été retenus en vue de la perception, pour l'année en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38.

Ces revenus ne sont pas retenus pour la partie qui dépasse le montant de 18.371,36 EUR. Ce montant est rattaché à l'indice des prix à la consommation 142,75 (1971 = 100). En vue de la fixation de ce montant pour une année déterminée, il est multiplié par une fraction fixée par le Roi au début de chaque année. Le dénominateur de cette fraction est 142,75; le numérateur indi-

## BASISTEKST

Art. 3, § 3, vierde lid

Voor de toepassing van deze paragraaf worden niet in aanmerking genomen:

– de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 33 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

– de periodes geregulariseerd of toegekend krachtens de artikelen 3ter, 7, 75, 76, 77, 78 en 79 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

– de gelijkaardige periodes in andere Belgische pensioenregelingen.

## Art. 5

§ 1. Het rustpensioen wordt berekend in functie van de bedrijfsinkomsten.

§ 2. Onder bedrijfsinkomsten moet worden verstaan:

1° voor de jaren vóór 1984: forfaitaire bedrijfsinkomsten van 8.133,63 EUR. Dit bedrag is gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

2° voor de jaren vanaf 1984: de geherwaardeerde bedrijfsinkomsten die in aanmerking werden genomen met het oog op de inning, voor het betrokken jaar, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38.

Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag van 18.371,36 EUR overschrijdt. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100). Met het oog op de vaststelling van dat bedrag voor een bepaald jaar wordt het vermenigvuldigd met een breuk die in het begin van elk jaar door de Koning wordt vastge-

## BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Art. 3, § 3, vierde lid

***Voor de toepassing van deze paragraaf worden niet in aanmerking genomen:***

***1° de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 33 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;***

***2° de periodes gelijkgesteld krachtens artikel 36 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;***

***3° de periodes geregulariseerd of toegekend krachtens de artikelen 3ter, 7, 75, 76, 77, 78 en 79 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;***

## Art. 5

§ 1. Het rustpensioen wordt berekend in functie van de bedrijfsinkomsten.

§ 2. Onder bedrijfsinkomsten moet worden verstaan:

1° voor de jaren vóór 1984: forfaitaire bedrijfsinkomsten van 8.133,63 EUR. Dit bedrag is gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100).

2° voor de jaren vanaf 1984: de geherwaardeerde bedrijfsinkomsten die in aanmerking werden genomen met het oog op de inning, voor het betrokken jaar, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38.

Deze inkomsten worden niet in aanmerking genomen voor het gedeelte dat het bedrag van 18.371,36 EUR overschrijdt. Dit bedrag is gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75 (1971 = 100). Met het oog op de vaststelling van dat bedrag voor een bepaald jaar wordt het vermenigvuldigd met een breuk die in het begin van elk jaar door de Koning wordt vastgesteld. De

que la moyenne des indices des prix à la consommation (base 1971 = 100) présumés pour l'année en cause.

que la moyenne des indices des prix à la consommation (base 1971 = 100) présumés pour l'année en cause.

**§ 2bis. Par dérogation au § 2, et pour les trimestres civils au cours desquels le conjoint aidant est assujetti à l'arrêté royal n° 38 en tant qu'aidant au sens de l'article 6 du même arrêté, à l'exception de celui qui est uniquement assujetti au régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteurs des indemnités et assurance maternité, les revenus professionnels à prendre en considération pour le calcul de la pension de retraite du travailleur indépendant aidé qui répond aux conditions fixées dans l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal n° 72, sont égaux à la somme des revenus professionnels de l'année de référence, au sens de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 qui ont été retenus en vue de la fixation, pour les trimestres civils en cause, des cotisations dues en vertu de l'arrêté royal n° 38, dans le chef du travailleur indépendant aidé et des rémunérations attribuées au conjoint aidant pour la même année de référence.**

**Par rémunérations attribuées au conjoint aidant, il y a lieu d'entendre les rémunérations brutes, diminuées des frais professionnels, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.**

**Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les revenus professionnels de l'année de référence et les rémunérations sont réévalués conformément à l'article 11, § 3, de l'arrêté royal n° 38.**

**Lorsque la somme des revenus professionnels de l'année de référence et des rémunérations est inférieure au montant visé à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38, elle est portée à ce montant.**

**Lorsque cette somme est supérieure au montant visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du même article, elle est ramenée à ce montant.**

**Les montants visés aux alinéas 4 et 5 sont réévalués conformément à l'article 14 de l'arrêté royal n° 38.**

**§ 2ter. Lorsqu'il n'existe pas de revenus professionnels de l'année de référence au sens de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 dans le chef du travailleur indépendant aidé, les revenus professionnels à prendre en considération pour l'application du § 2bis sont égaux au montant visé à l'article 12,**

steld. De noemer van deze breuk is 142,75; de teller duidt het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen (basis 1971 = 100) voor het betrokken jaar.

noemer van deze breuk is 142,75; de teller duidt het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen (basis 1971 = 100) voor het betrokken jaar.

*§ 2bis. In afwijking van § 2 zijn, voor de burgerlijke kwartalen in de loop waarvan de echtgenoot-helper onderworpen is aan het koninklijk besluit nr. 38 als helper in de zin van artikel 6 van hetzelfde besluit, met uitzondering van deze die uitsluitend onderworpen zijn aan het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector uitkeringen en moederschapsverzekering, de beroepsinkomsten waarmee rekening moet gehouden worden voor de berekening van het rustpensioen van de geholpen zelfstandige die beantwoordt aan de voorwaarden gesteld in artikel 9, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit nr. 72, gelijk aan de som van de beroepsinkomsten van het refertejaar in de zin van artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 die in aanmerking genomen werden met het oog op de vaststelling, voor de betrokken burgerlijke kwartalen, van de bijdragen verschuldigd krachtens het koninklijk besluit nr. 38 in hoofde van de geholpen zelfstandige en van de aan de meewerkende echtgenoot toegekende bezoldigingen voor hetzelfde refertejaar.*

*Onder bezoldigingen toegekend aan de meewerkende echtgenoot dient te worden verstaan de bruto-bezoldigingen, verminderd met de beroepskosten, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting.*

*Voor de toepassing van het eerste lid, worden de beroepsinkomsten van het refertejaar en de bezoldigingen gehervardeerd overeenkomstig artikel 11, § 3, van het koninklijk besluit nr. 38.*

*Wanneer de som van de beroepsinkomsten van het refertejaar en de bezoldigingen kleiner is dan het bedrag bedoeld in artikel 12, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, wordt deze gebracht op dit bedrag.*

*Wanneer deze som groter is dan het bedrag bedoeld in § 1, eerste lid, 1°, van hetzelfde artikel, wordt deze herleid tot dit bedrag.*

*De bedragen bedoeld in het vierde en vijfde lid worden gehervardeerd overeenkomstig artikel 14 van het koninklijk besluit nr. 38.*

*§ 2ter. Wanneer er geen beroepsinkomsten van het refertejaar in de zin van artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 in hoofde van de geholpen zelfstandige bestaan, zijn de voor de toepassing van § 2bis in aanmerking te nemen beroepsinkomsten gelijk aan het bedrag bedoeld in artikel 12, § 1,*

**§ 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38, réévalué conformément à l'article 14 du même arrêté.**

**§ 2quater. Pour l'application des §§ 2bis et 2ter du présent article, seuls sont pris en considération les trimestres civils pour lesquels les cotisations dues par le conjoint aidant ont été payées en principal et accessoires.**

§ 3. Le Roi détermine:

1° comment les revenus professionnels sont, au moment où il est statué sur la demande de pension, adaptés aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation;

2° les revenus fictifs dont il y a lieu de tenir compte pour les périodes postérieures à 1983 qui sont assimilées par le Roi en exécution de l'article 14, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 72.

3° par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le revenu professionnel dont il y a lieu de tenir compte pour le calcul de la pension de l'indépendant aidé visé à l'article 7bis de l'arrêté royal n° 38.

§ 3. De Koning bepaalt:

1° op welke wijze de bedrijfsinkomsten, op het ogenblik waarop over de pensioenaanvraag wordt beslist, aangepast worden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumtieprijzen;

2° de fictieve inkomsten waarmee rekening dient te worden gehouden voor de tijdvakken na 1983 die door de Koning worden gelijkgesteld ter uitvoering van artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72.

3° bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de beroepsinkomsten waarmee rekening moet gehouden worden voor de berekening van het pensioen van de geholpen zelfstandige bedoeld in artikel 7bis van het koninklijk besluit nr. 38.

*tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38, geherwaardeerd overeenkomstig artikel 14 van hetzelfde besluit.*

*§ 2quater. Voor de toepassing van de §§ 2bis en 2ter van dit artikel, worden enkel de burgerlijke kwartalen in aanmerking genomen waarvoor de door de meewerkende echtgenoot verschuldigde bijdragen in hoofdsom en toebehoren betaald werden.*